

Prof. dr. Shykrane Gërmizaj

Curriculum Vitae

Të dhënat personale

Emri: Shykrane Pinduku – Gërmizaj

Data dhe vendi i lindjes: 11 korrik 1955, Prizren

e-mail: shykrane.germizaj@uni-pr.edu, shgermizaj@yahoo.com

Ngritja akademike

Institucioni: Universiteti i Prishtinës, Fakulteti i Filologjisë, Departamenti i Gjuhës dhe Letërsisë Angleze

Titulli universitar: Profesor i rregullt

Aktualisht ligjëroj lëndët: **Gjuhë angleze I dhe II, Gramatikë e gjuhës angleze I dhe II, Teori dhe praktikë e përkthimit, Përkthim joletrar, dhe Leksikologji** në studimet themelore

Në studimet **Master**, jam bartëse e lëndëve: **Teoritë e përvetësimit të gjuhës Leksikologji dhe leksikografi** dhe **Korpus linguistikë** për studentët e Gjuhësisë në Departamentin e Gjuhës dhe Letërsisë Angleze.

Mentorimi – Aktualisht jam duke e udhëhequr një kandidat për gradën doktor shkence dhe shtatë kandidatë për gradën master, kurse kam mentoruar dy kandidatë për gradën magjistër dhe njëzetë të tjerë për gradën master, të cilët me sukses i kanë mbrojtur punimet.

- 2014 – Kryetare e Këshillit të studimeve të doktoratës të Fakultetit të Filologjisë
- 2010 – Shefe e Departamentit të Gjuhës dhe Letërsisë Angleze
- 2009 – kam fituar çmimin ‘Praktika më mirë nga Kosova’ për projektin ndërkombëtar
- 2009 – jam emëruar drejtor i Qendrës së gjuhëve të Universitetit të Prishtinës
- 2009 – kryetare e Komisionit qendror zgjedhor të Universitetit të Prishtinës
- 2009 – anëtare e Komisionit të Universitetit Veror të Prishtinës
- 2008 – jam emëruar anëtare e Këshillit qendror të studimeve të doktoratës në UP
- 2008 – anëtare e bordit e Qendrës për përsosmëri në mësimdhënie të UP dhe Qendrës për përkthime (Projekte të Tempus-it)
- 2007 – kam fituar çmimin e Universitetit të Prishtinës për projekt më të mirë ndërkombëtar
- 2007 – jam emëruar drejtor i Zyrës për barazi gjinore të Universitetit të Prishtinës
- 2005 – jam zgjedhur profesor i asocuar
- 2005 – jam zgjedhur kryeredaktore e revistës “Filologji” e cila botohet nga Fakulteti i Filologjisë dhe kam redaktuar tre numra të revistës (13, 14, 15)
- 2005 - 2009 – Anëtar i Këshillit të studimeve të Fakultetit të Filologjisë

- 2001 – jam zgjedhur Profesor asistent
- 2001 – 2007 – anëtare e Këshillit të studimeve Master
- 2000 – 2002 – anëtare e Këshillit drejtues dhe e Këshillit botues të Seminarit Ndërkombëtar për Gjuhën, Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare
- 2000 – 2009 – anëtare e Këshillit redaktues të revistës shkencore “Filologji”
- 2000 – 2009 – anëtare e Këshillit të Fakultetit të Filologjisë;
- 1995 – jam zgjedhur ligjëruese e lëndës Gjuhë angleze;
- 1989 – 1995 - kam punuar si lektore e lartë e gjuhës angleze;
- 1978 – jam zgjedhur lektore e gjuhës angleze në Degën e Gjuhës dhe Letërsisë Angleze;
- 1976 – 1982 – kam punuar si mësimitdhënëse e gjuhës angleze në Shkollën e mesme të mjekësisë dhe në Shkollën e mesme teknike në Prishtinë.

Arsimimi dhe trajnimet

- 2007 – 2008 – Jam certifikuar si trajnere e Qendrës për përsosmëri në mësimitdhënien universitare të Universitetit të Prishtinës (Projekt i Tempusit)
- 2008 – Kam ndjekur seminarin “Mësimi problemor” (Projekti i KEC – TEMPUS)
- 2002 – Jam certifikuar si trajnere e mësimitdhënësve të gjuhës angleze (“Becoming a Teacher Trainer”, Hastings, Angli)
- 2000 – E kam mbrojtur tezën e doktoratës në shkencat filologjike me titull: **Kontributi i Stuart Edward Mannit për studimet shqipe** (Stuart Manni është autor i gjithsej dhjetë titujve kushtuar çështjeve të gjuhës shqipe, të botuar brenda viteve 1932-1977, në mesin e tyre janë dy gramatika, dy fjalorë dygjuhësorë dhe një histori e letërsisë;
- 1986 – E kam mbrojtur punimin e magjistraturës me titull: **Karakteristikat kryesore të fjalorëve anglisht-shqip** (periudha e kapluar me studim 1915-1969);
- 1984 – E kam ndjekur programin e trajnimit “Metodat e mësimitdhënies dhe prodhimi i materialit për mësimitdhënien e gjuhës angleze si gjuhë e huaj” në Nottingham, të Anglisë;
- 1977 – U diplomova në afat rekord në Degën e Gjuhës dhe Letërsisë Angleze me notën mesatare 8.50;
- 1973 – Jam regjistruar në studimet e gjuhës dhe të letërsisë angleze në Degën përkatëse të Fakultetit (në atë kohë) Filozofik;
- 1969 - 1973 – I kam vijuar mësimet në Gjimnazin e Prizrenit;
- 1961 - 1969 – E kam vijuar shkollimin tetëvjeçar në Prizren.

Veprimtaria akademike dhe profesionale

Libra të botuar

- **White Paper - Gender Mainstreaming in Academia**, ASO Ljubljana and ASO Sofia, Prishtina 2010
- Shykrane Gërmizaj, **Anglishtja dhe shqipja - Përjasje & kundërvënie**, Prishtinë, 2009 (276 f.), ISBN 987-9951-8593-2-5
- Shykrane Gërmizaj, **Translation Theory in the Classroom**, Prishtina, 2005, (280 f.), ISBN 9951-8593-1-3
- Shykrane Gërmizaj, **Stuart Manni – Admirues i madh i shqipes dhe i shqiptarëve**, Prishtinë, 2004 (520 f.) ISBN 9951-8593-0-5
- Shykrane Gërmizaj, **A Comprehensive Handbook of English Grammar**, Prishtina, 2004, (190 f.)
- **Përmirësimi i performancës së organizatës**, të autorëve Charles Lusthaus, Marie-Elene Adriene dhe Gary Anderson (Përkthim). Titulli i origjinalit **Enhancing Organizational Performance**, ADEA, Prishtinë, 2005, ISBN 9951-8663-0-1
- **Zhvillimi i shkathtësive të shekullit 21 në gjuhën angleze** (bashkautore), BEP, KEC, 2012, Prishtinë (e financuar nga USAID-i)
- Shykrane Gërmizaj et al, **A Comprehensive Handbook of ELT Methodology**, (Një udhëzues për qasjet më bashkëkohore në mësimdhënien e gjuhës angleze, dorëshkrim i gatshëm për shtyp, 103 f.).

Studime të botuara

- **Competencies Based Curriculum and the English Language**, Takimi i dhjetë i institutit Alb-Shkenca, Shkup, 2015
- **Automated Translation and Albanian**, Takimi i nëntë i Institutit Alb-Shkenca, Prishtinë, 2014
- **Students' Perception of the ESP Courses at the University of Prishtina**, Illyria International Review. Publications, uiliria.org ISSN 2192-7081, 2014/1
http://www.uiliria.org/iir/file/22_ShykraneGermizaj_ShpresaHoxha_IIR_2014_1.pdf
- **Mother Tongue in English Language Teaching**. ANAS Studia Humanistika 3-4, Institute Alb-Shkenca, Skopje 2014, ISSN 1857-8896
- **Interaction and Collaboration in Large Groups –Mission (Im)possible**, KETNET, Prishtina, 2014
- **Frazeologjia e shqipes në Fjalorët e Stuart Mannit (Phraseology of Albanian in Stuart Mann's Dictionaries)**, Java e Shkencës, Prishtinë, 2014

- ***Sfidat dhe rezultatet e kontakteve të shqipes me anglishten (Challenges and Outcomes of Contacts of Albanian and English)***, in Depërtimi dhe përshtatja e anglicizmave në gjuhën shqipe, Kosova ASHAK , Prishtinë, 2013
- ***Developing Student Autonomy through Project-based Learning***, The Third Annual KETNET Conference, Prishtinë, 2013
- ***Albanian and English in Contact - Challenges and Outcomes***, The First International Conference on Research and Education, Shkodër, Shqipëri, 2013
- ***Stuart Manni për shqipen dhe shqiptarët (Stuart Mann for Albanian and the Albanians)***, Java e Shkencës, Prishtinë, 2013.
- ***Përballja e shqipes me anglishten – begatim apo varfërim (Confrontation of English and Albanian – Enrichment or Impoverishment)***, Java e Shkencës, Prishtinë, Prishtinë, 2012
- ***ESP Courses at the University of Prishtina***, 5th International ELTA Conference, Tirana 2012
- ***Shqipja e shekullit njëzet e një, (Albanian of the Twenty-first Century)***, The Sixth International Annual Meeting of ALB Science Institute, Prishtina, AKTET, 2011, v. V, Nr. 4, f. 731-736
- ***Project-based Learning in Translation Studies (Nxënia përmes projekteve në studimet e përkthimit)***, The Sixth International Annual Meeting of ALB Science Institute, Prishtina, AKTET 2011, v. V, Nr. 4, f. 766-771
- ***Factors Influencing Translation Process and Product***, The First International ASSE Conference, in esse: English Studies in Albania, Autumn 2011, Vol. 2, No 2, pp.92-109, Vlora, Albania
- ***Cooperation and Networking – Effective Tools in Gender Mainstreaming***, International Conference ‘Equality, Growth and Sustainability– Do they mix?’ University of Linköping, Sweden, 2010
<http://www.ep.liu.se/ecp/058/ecp11058.pdf>
- ***Akronimet në diskursin e folur dhe të shkruar – Acronyms in Spoken and Written Discourse***, AKTET , 2011, v. .IV – nr. 4, f. 745-750
- ***Mother Tongue in English Language Teaching***, 2010, No 6 December, p. 23-28
- ***Mother Tongue in English Language Teaching***, 4th International ELTA Conference, Tirana, 2010
- ***The Impact of Self-evaluation in Promoting Equal Opportunities at the University of Prishtina***, Stockholm, Sweden, 2009,
www.jamstkom.su.se

- ***Përdorimi i gjuhës amtare në mësimin e gjuhës së huaj, (The Use of the Mother Tongue in Foreign Language Teaching)***, Filologji 16, Prishtinë, 2009
- ***Gender Gap at the University of Prishtina – Prospects and Challenges***, in Dilemmas for Human Services, London, 2008, ISBN: 987-1-905858-17-0, pp. 73-79 (Germizaj, Sh. & Manxhuka-Kërliu)
- ***Kontaktet e anglishtes me shqipen – përparësitë dhe rreziqet, (Contacts of English and Albanian – Advantages and Dangers)*** Seminari XXVII Ndërkombëtar për Gjuhën, Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare, Prishtinë, 2008
- ***Formimet akronimike në gjuhën shqipe, (Acronyms in Albanian)*** Seminari XXVI Ndërkombëtar për Gjuhën, Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare, Prishtinë 2007.
- ***Fjalorët anglisht-shqip e shqip anglisht – Arritje dhe sfida, (English – Albanian Dictionaries – Achievements and Challenges)*** in Leksikografia shqipe – Trashëgimi e perspektivë, ASHSH dhe ASHAK, Tiranë, 2005.
- ***Qasja komunikative dhe nxënia përmes përmbushjes së detyrave, (Communicative approach and task-based learning)*** Filologji 12, Prishtinë, 2004.
- ***Gramatika në mësimdhënien e gjuhës angleze, (Grammar in English Language Teaching)*** Filologji 11, Prishtinë, 2003
- ***Fjalëformimi i gjuhës shqipe në Fjalorin historik shqip – anglisht të Stuart Mannit, (The Word Formation of Albanian in Stuart Mann’s An Historical Albanian – English Dictionary)*** Seminari XXII Ndërkombëtar për Gjuhën, Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare, Prishtinë, 2003
- ***Përdorimi i akronimeve në gjuhën shqipe, (The Use of Acronyms in Albanian)*** Kulturë Gjuhe 1, Prishtinë, 2003
- ***Tekstet dhe metodat e reja për mësimdhënien e gjuhës angleze në shkollat tona, (New Methods and Textbooks for ELT in Our Schools)***, Seminari XXI për Gjuhën, Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare, Prishtinë, 2002
- ***Foljet në fjalorët anglisht – shqip, (Verbs in English – Albanian Dictionaries)***, Seminari XXI Ndërkombëtar për Gjuhën, Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare, Prishtinë, 2002
- ***Diftongjet e gjuhës angleze në fjalorët anglisht-shqip, (English Diphthongs in English-Albanian Dictionaries)*** Filologji 9, Prishtinë, 2001
- ***Transkriptimi i fjalëve në fjalorët anglisht-shqip, Pasqyrimi i vokaleve të gjata të anglishtes me shkronjat e alfabetit të shqipes, Studime (Transcription of words in English – Albanian***

Dictionaries, Reflection of English Short Vowels by the Letters of the Albanian Alphabet) 5, 6, 7, ASHAK, Prishtinë, 2001

- ***Transkriptimi i fjalëve në fjalorët anglisht-shqip, Pasqyrimi i vokaleve të shkurtra të anglishtes me shkronjat e alfabetit të shqipes, , (Transcription of words in English – Albanian Dictionaries, Reflection of English Long Vowels by the Letters of the Albanian Alphabet, Filologji) 8, Prishtinë 2000***
- ***Rreth fjalorëve shqip - anglisht, (On Albanian – English Dictionaries), Filologji 7, Prishtinë, 1999***
- ***Rreth fjalorëve anglisht - shqip, (On English – Albanian Dictionaries), Dardania Sacra 1, Prishtinë, 1999***

Recensione librash

- Nimete Krasniqi & Ardita Hima, *Gjuha angleze për klasën e katërt*, Dukagjini, Prishtinë, 2006.
- Nimete Krasniqi & Ardita Hima, *Gjuha angleze për klasën e tretë*, Libri Shkollor, Prishtinë, 2005.
- Vesel Nuhiu, *English Grammar Exercises*, Prishtina, 1995.

Pjesëmarrja në konferenca

- 2015 - Takimi i dhjetë i Institutit ALB-Shkenca, pjesëmarrëse, prezantuese dhe kryesuese e sesionit, Shkup, 2015
- 2013 - 2015 - Organizatore dhe pjesëmarrëse e konferencave ndërkombëtare KETNET, Prishtinë
- 2012 – 2014 – Java e Shkencës, pjesëmarrëse, prezantuese, dhe kryesuese e sesioneve, Prishtinë
- 2009 – organizatore e konferencës ndërkombëtare ‘*Gender Mainstreaming in Academia*’
- 2009 – Konferenca ndërkombëtare ‘Gjinia dhe identiteti’ e organizuar nga Agjencia për Barazi Gjinore e Zyrës së Kryeministrit – kryesuese e seancës
- 2009 – Konferenca e Gjashtë Evropiane për barazi Gjinore në Arsimin e Lartë me kumtesën ‘*The Impact of Self-Evaluation in Promoting Equal Opportunities at the University of Prishtina*, Stockholm, Suedi
- 2008 – 12th Research Conference “Dilemmas in Human Services” – Londër me kumtesën *Gender Gap at the University of Prishtina – Prospects and Challenges*
- 2007 – Konferenca e Pestë Evropiane për Barazi Gjinore në Arsimin e Lartë, Berlin, Gjermani
- 2005 - Konferenca e Dytë Ndërkombëtare e KETA-s me kumtesën “*Stuart Edward Mann – The Great Admirer of Albanian and the Albanians*” (Stuart Edward Mann – Admirues i madh i shqipes dhe shqiptarëve), Prishtinë

- 2004 – Konferenca e Parë Ndërkombëtare e KETA-s me kumtesën “*English Grammar for Native Speakers of Albanian*” (“Gramatika e gjuhës angleze për folësit burimorë të shqipes”), Prishtinë

Puna në projekte

- 2014 – 2015 - Capacity building of upper-high school English teachers through cooperation and reflective teaching, Departamenti i Gjuhës dhe Letërsisë Angleze dhe KETNET (e financuar nga Ambasada Amerikane)
- 2012 – 2013 – Integrating Information Technology in English Language Teaching and Learning (Basic Education Programme – BEP, KEC)
- 2010 - White Paper – Gender Mainstreaming in Academia – Joint strategy for promoting women in academia at the University of Prishtina and the State University of Tetovos, ASO Ljubljana and Sofia, Prishtina, 2010
- Broshura – Gender Mainstreaming in Academia – ASO Ljubljana and Sofia, Prishtina, 2010
- 2009 – 2010 – Projekti ‘Gender Mainstreaming in Academia’ – e financuar nga ASO Lubjana dhe ASO Sofia, në emër të Ministrisë Federale për Shkencë dhe Hulumtime të Austrisë
- 2008 - Broshura: *Promoting Women at the University of Prishtina*
- 2007 – 2009 – Projekte hulumtuese për vlerësimin e gjendjes aktuale në fushën e barazisë gjinore në UP (www.uni-pr.edu)
- 2000 - 2017 – Udhëheqëse e grupit për hartimin e planeve dhe programeve për lëndën e gjuhës angleze, Projekte të Ministrisë së Arsimit, Shkencës e Teknologjisë
- 2007 – 2016 - Zhvillimi i modulit “Metodat aktivizuese në mësimdhënie” në kuadër të projektit “Qendra për përsosmëri në mësimdhënie e UP-së” (Projekt i TEMPUS-it)
- 2004 - 2005 - Zhvillimi i planit dhe programit mësimor për Modulin e gjuhës angleze për Studimet Evropiane për Ballkanin Perëndimor – ESWEB (Projekt i TEMPUS-it)
- 2003 - 2017 – Udhëheqëse e grupit të angazhuar për zhvillimin e planit dhe programit mësimor për lëndën gjuhë angleze (Dokumenti kryesor, nën patronatin e Këshillit Britanik), si dhe të planit dhe programit mësimor për klasën 10, 11, 12, 13 si të gjimnazeve ashtu edhe të arsimit profesional dhe atij joformal, të zhvillimit të Kurrikulave bërthame, si dhe të kurrikulave klasore për lëndën e gjuhës angleze – Projekte të Ministrisë së Arsimit, Shkencës e Teknologjisë
- 2002 - Udhëheqëse e grupit për hartimin e Planit dhe programit mësimor për lëndën Gjuhë angleze për klasën e 9 – Projekt i MASHT-it,
- 1995 – 2008 – kam iniciuar çështjen e reformimit të planeve dhe programeve të Degës së Gjuhës dhe Letërsisë Angleze, duke bërë përpjekjeve të vazhdueshme për avancimin e shkathtësive gjuhësore, dhënien e statusit të lëndës së veçantë dhe të ndarjes së tyre nga përkrahja e gjuhës në nivele të ndryshme.
- 1986 e tutje – kam aplikuar metoda të ndryshme për vlerësimin e studentëve (vetëvlerësim, vlerësim kolegial, portfolio, vlerësim periodik).

Veprimtaria përkthyesë

Përkthimi i rezymeve

- Përkthimi në anglishte i përmbledhjes së studimit të akademik Besim Bokshit “**Mbi Vektorët e Shqipësisë**”, botuar nga ASHAK, Prishtinë 2004
- **Studime** 8, Akademia e Shkencave dhe e Arteve e Kosovës, Prishtinë, 2002
- **Studime**, 5, 6, 7, ASHAK, Prishtinë, 2001
- **Filologji**, 7, 8, 9, 10, Fakulteti i Filologjisë, Prishtinë 1999 – 2002
- **Dardania Sacra**, 1, 3, 4, Prishtinë, 1999 - 2002
- **Acta Defectologica**, Prishtina, 1986 – 1988
- **Economia**, 1978 – 1983
- Shërbime përkthimi për Seminarin Ndërkombëtar për Gjuhën Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare
- Lektura e versionit anglisht të librit **Education in Kosova – Figures and Facts**, KEC, Prishtina, 2000
- Shërbime përkthimi për Qendrën e Arsimit të Kosovës, përkthimi në seminarët e programit të MKLSH-së dhe në tryeza të rrumbullakëta, 2000

Seminaret për trajnimin e mësimitdhënësve

- 2015 - Qendra për Përsosmëri në Mësimdhënie e UP-së, moduli i metodave aktivizuese
- 2008 – Qendra për Përsosmëri në Mësimdhënie e UP-së, moduli i metodave aktivizuese
- 2002 – 2006 - MASHT
- 2001 - Këshilli Britanik
- 2000 - AJJDC dhe World ORT Union (Metodat e mësimitdhënies dhe prodhimi i materialeve për mësimitdhënien e gjuhës angleze)

Projektet për mësimin e gjuhës angleze

- 2000 – 2004 - Menaxhimi dhe mbikëqyrja e kurseve të gjuhës angleze të organizuara nga AJJDC dhe World ORT Union

Mësimdhënia në kurset e gjuhës angleze

- 2010 – OSCE/KIPA – Kurs i avancuar i gjuhës angleze për përkthyesit e institucioneve qendrore
- 2007 - FSDEK II – Kursi përgatitor i gjuhës angleze për studentët e programit të studimeve Master për Arsimin Gjithëpërfshirës,
- 2000 – 2001 - KFOS

- 2000 - KFOS, WUS Austria, Këshilli Britanik
- 1999 - OSBE
- 1999 – 2000 - WUS Austria
- 1982 – 1988 - Qendra e Rinisë
- 1980 – 1987 - Oda Ekonomike e Kosovës